

**PERSÖNLICH**

**Herzliche Glückwünsche unseren Jubilaren**

Das Volksblatt gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen.

**Heute Montag**

Rina HAGER, Im Tröxle 49, Schaan, zum 80. Geburtstag

**ARZT IM DIENST**

**Notfalldienst 18.00 – 8.00 Uhr**

Dr. Ecki Hermann, Schaan 235 08 08

**FBP-TERMIN**

**Frauen in der FBP besuchen Behindertenwerkstätten**

SCHAAN – Das Jahr der Behinderten kann auch eine Chance für Nichtbehinderte sein, über die eigene Haltung und Einstellung gegenüber Behinderten nachzudenken. Eine bewusst gesuchte Begegnung zwingt uns, unser Verhalten zu reflektieren. Sie macht sensibel für die Anliegen und Probleme, denen Behinderte in unserer Gesellschaft täglich begegnen.

Wir Frauen in der FBP möchten diese Chance wahrnehmen. Am Mittwoch, den 17. September, dürfen wir die Werkstätten Protecta und den Birkenhof Agra in Mauren besuchen. Treffpunkt um 13.30 Uhr beim Birkenhof. Um den Nachmittag besser planen zu können, bitten wir um Anmeldung an das FBP-Sekretariat Telefon Nr. 237 79 40.

Vorstand der Frauen in der FBP

**125 JAHRE VOLKSBLATT**

**Ereignisse der letzten 125 Jahre**

**BODENWICHSE IM BACKOFEN VERURSACHT BRAND**

ALTSTÄTTEN, 21. Februar 1961 – Am Samstagabend kam es «im Brunnen» Altstätten zu einem Häuserbrand, der bei Föhn schwere Folgen gezeitigt hätte. In einer Parterrewohnung eines alten Holzhauses, wollte ein älterer Mann den Ofen anheizen, um Blutwürste zu machen. Er dachte nicht daran, dass seine abwesende Ehefrau im Bratofen des wenig benutzten Ofens die Bodenwiche versorgt hatte. Diese explodierte nun plötzlich und setzte den unteren Teil des Hauses in Flammen. Die Bewohner im oberen Teil des Hauses, eine Familie mit fünf Kindern, konnten nur mehr mit Leitern, die die Nachbarn anstellten, gerettet werden.

**Morgen: Die neue Vespa**

ANZEIGE



Grosszügige 4 1/2-Zimmer-Wohnung 180 m<sup>2</sup> in Vaduz zu vermieten  
JOSEPH WOHLWEND TREUHAND AG · VADUZ  
TEL. +423 237 56 00 / www.jwt.li

**VOLKSBLATT**

Probleme mit der Frühzustellung? Kontaktieren Sie bitte unsere

**Hotline**

Tel. +4181/255 55 10 (Bürozeiten)  
Auch für Tagesanzeiger und NZZ

**Futter für Leseratten**

**Ruggell feierte am Wochenende 20 Jahre Schulbibliothek**

RUGGELL – Kinder brauchen nicht nur Bücher, die Wissen vermitteln, sondern genauso Bücher zum Träumen: Geschichten, Märchen und Gedichte, die ihre Gefühle ansprechen und ihre Fantasie anregen. 20 Jahre lang gibt es schon die Schulbibliothek in Ruggell, seit acht Jahren ist sie öffentlich zugänglich. Grund genug um einen Tag der offenen Tür zu veranstalten, um alle Einwohner Ruggells wieder einmal aufmerksam auf die Bibliothek zu machen. Diese Gelegenheit wurde von Jung und Alt rege genutzt. Es wurden in der Aula Geschichten erzählt und in der Bibliothek in den Büchern geschmökert. Gertrud Büchel und Helga Biedermann, die die Bibliothek führen, freuten sich über den Publikumsansturm.



Luca, Manuel, Janick, Chris und Sebastian beim Computerspiel «Kleiner Eisbär, kennst du den Weg?».

**Herbst kann kommen**

**Schaaner «Körbsafascht» ein Riesenerfolg**



SCHAAN – Das Schaaner «Körbsafascht» im Rathauszelt erfreute sich auch dieses Jahr wieder grosser Beliebtheit. Eifrig wurden von Gross und Klein die wunderschönen Kürbisse ausgehöhlt und mit zum Teil «gfürchtiga» Gesichtern versehen. Der Gourmetclub kochte 120 Liter Kürbiscremesuppe und 60 Kilogramm Chili con Kürbis und bewirtete die zahlreichen Gäste. Von der Elternvereinigung konnte man sich mit einem selbstgebackenen Stück Kuchen und Kaffee verwöhnen lassen. Beim Stand des Gemeinschaftszentrums Resch wurden Windspiele gebastelt.

**Goldene Hochzeit: Es darf gefeiert werden**

**Die Eheleute Jakob und Helene Quaderer feiern 50 Jahre Gemeinsamkeit**

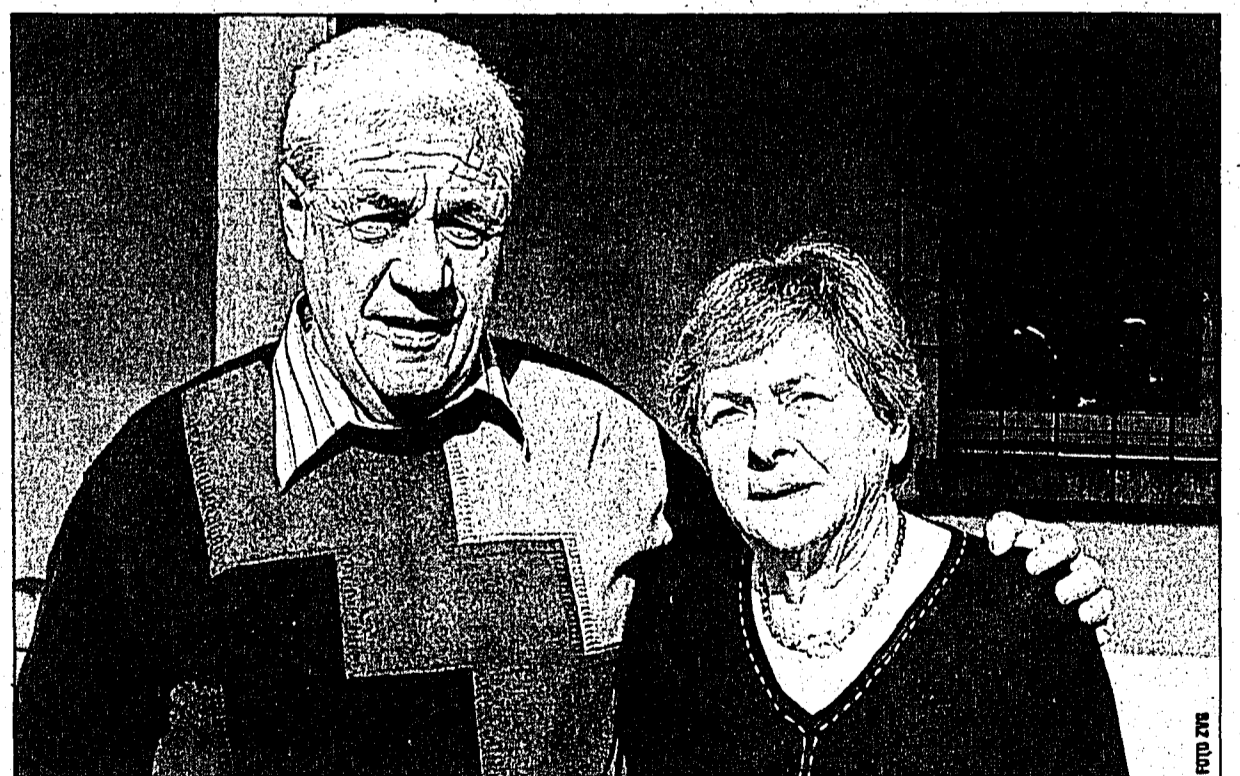
SCHAAN – Heute vor 50 Jahren gaben sich Jakob und Helene Quaderer das Ja-Wort. Grund genug, zu diesem Jubiläum ein schönes Fest im Kreise der Familie und enger Freunde zu feiern und sich gemeinsam an die schönen Jahre zurückzuerinnern, die so schnell vergangen sind.

• Jennifer Hasler

Geheiratet haben Jakob und Helene Quaderer (geb. Alexander) in der Innsbrucker Stiftskirche. Die zivile Hochzeit feierte das junge Paar beim «Goldenen Dacherl» in Innsbruck. Nach einer kurzen Hochzeitsreise zogen die Eheleute «Im Rebera 27» in Schaan ein, wo sie eine Familie mit fünf Kindern gründeten. Im Hause Quaderer war immer viel los, denn die fünf Kinder hielten das Paar auf Trab. «Ich bin sehr stolz auf meine Frau, dass sie die Erziehung und den Haushalt so toll gemeistert hat», erklärt Jakob Quaderer.

**Ausgefülltes Berufsleben**

Jakob Quaderer war von 1949 bis 1969 bei der Liechtensteinischen Landesbank AG als Leiter der Bankkontrolle tätig und bekleidete dieses Amt weitere 20 Jahre bei der LGT Bank in Liechtenstein AG. Die Arbeit hat ihm immer sehr viel Spass gemacht, trotzdem hat er sich auf die Pension gefreut, weil er dann wieder mehr Zeit mit seiner



Jakob und Helene Quaderer feiern heute ihre goldene Hochzeit.

Familie verbringen konnte. Während dem Jobwechsel ist die Familie in ihr heutiges Haus in der Bildgass 27 eingezogen.

**Viele Interessen**

Im Jahr 1949 gründete Jakob Quaderer den Fussball-Club Schaan und spielte während 10 Jahren aktiv Fussball. Er bekleidete viele Ämter wie Obmann der VU, Vize-Präsident der Liechtensteinischen Kraftwerke, Vize-Präsident der AHV und war während 40 Jah-

ren im Schaaner Kirchenchor. Auch Helene Quaderer war in der Gemeinde sehr engagiert, einerseits im sozialen Bereich in verschiedenen Projekten sowie im Frauertumverein als Vorturnerin.

**Noch immer sehr aktiv**

Heute geniesst das Paar die gemeinsame Freizeit und freut sich über die Besuche der neun Enkelkinder. Beide reisen sehr gerne, vorzugsweise ins Heimatland von Helene Quaderer, ins Südtirol. Ja-

kob Quaderer schreibt für beide Landeszeitungen die Nachrufe der Verstorbenen in Schaan. Eine traurige und ehrenvolle Aufgabe zugleich.

Gefeiert wird die goldene Hochzeit im Kreise der Familie und engen Bekannten im Schaanerhof in Schaan. Die Eheleute freuen sich aber auch auf netten Besuch bei ihnen daheim.

Das Volksblatt wünscht dem Jubiläumspaar alles Gute und eine schöne Feier.